

«Кембриджская всемирная шекспировская энциклопедия» на бумаге и в Интернете*

Н. В. ЗАХАРОВ

(МОСКОВСКИЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ)

В статье рассматривается проект «Кембриджской всемирной шекспировской энциклопедии» (*The Cambridge World Shakespeare Encyclopedia*) как яркий пример перспективности внедрения возможностей цифровых гуманитарных наук (*digital humanities*) в образовательный процесс, научно-исследовательскую и творческую работу.

Универсальность произведений Шекспира продолжает оставаться предметом пристального изучения специалистов и любителей-энтузиастов. Его творческое наследие входит в программы вузов и школ всего мира. В последние годы важной частью образовательной шекспировской сферы стали интернет-проекты, объединившие ведущие международные университеты. Уже несколько лет стремительно развивается практика создания массовых открытых онлайн-курсов (МООС — *Massive Open Online Courses*). В России эксперименты с онлайн-образованием до сих пор находятся на начальной стадии развития.

В конце 2014 г. будут опубликованы печатная и цифровая версии «Кембриджской всемирной шекспировской энциклопедии» (*The Cambridge World Shakespeare Encyclopedia*). На сегодняшний день это самый амбициозный проект из англоязычных аналогов электронной энциклопедии «Мир Шекспира». Его реализация предполагает собрать в печатном и электронном виде беспрецедентный компендиум знаний о Шекспире и его месте в современном мире, в том числе представить те аспекты, которые никогда раньше не были систематизированы. В работе над ним приняли участие и российские авторы, в том числе из Института фундаментальных и прикладных исследований Московского гума-

* Статья подготовлена в рамках проекта «Виртуальная шекспировская сфера: трансформации шекспировского мифа в современной культуре», поддержанного грантом РГНФ (№ 14-03-00552а).

The article was written within the framework of the project “Virtual Shakespearean Sphere: Transformations of Shakespearean Myth in Modern Culture” supported with a grant from the Russian Foundation for the Humanities (No. 14-03-00552a).

нитарного университета, где за последние десять лет разработано несколько проектов, посвященных творчеству У. Шекспира.

Ключевые слова: шекспировские энциклопедии, цифровые гуманитарные науки, шекспиросфера, У. Шекспир.

Великого английского драматурга Уильяма Шекспира, 450-летие со дня рождения которого в 2014 г. отметил весь мир, сегодня справедливо будет назвать самым изученным в научном плане и самым изучаемым в плане образовательном из художников слова всех времен и народов: изучение пьес и поэзии Шекспира, сценической и кинематографической судеб его драматургии, их влияния на современность давно стало успешной образовательной технологией как на Западе, так и в России. Универсальность произведений Шекспира продолжает оставаться предметом пристального изучения специалистов и любителей-энтузиастов. Его творческое наследие входит в программы вузов и школ всего мира. Более того, имеет место закрепление за Шекспиром и миром его художественных образов статуса культурных констант, вошедших в культурные тезаурусы многих народов (Захаров, 2008; Гуманитарные константы ... , 2008; Гайдин, 2009ab; Захаров, Луков, 2012), а также появление и длительное нарастание значения области, которая в последнее время получила наименование «шекспиросфера» для обозначения совокупности феноменов мировой культуры, национальных культур и субкультур, имеющих связь с личностью и творчеством Шекспира, включая как его культ, так и его отрицание («шекспировский вопрос» и т. д.) (Луков Вал., Луков Вл., 2014bc). Теоретики тезаурусного подхода Вал. А. и Вл. А. Луковы отмечают, что «в пределах шекспиросферы сосредоточено значительное число культурных констант, выступающих ориентирами в диалоге культур на всех уровнях социокультурной реальности — от повседневности до “высокой культуры”»; в силу этого компоненты шекспиросферы широко представлены в картинах мира представителей разных культурных ареалов и, как следствие, — в многообразных формах художественной и научной деятельности, шекспировской индустрии, сфере услуг (образовательных, туристских, информационных, развлекательных и т. д.)» (Луков Вал., Луков Вл., 2014b: 200; см. также: Захаров, Гайдин, 2009; Захаров, Луков, Гайдин, 2012: Электр. ресурс; Степанов, 2004).

Именно в духе нарастания шекспиросферы могут быть осмыслены многие научно-просветительские проекты в области digital humanities, посвященные рецепции и интерпретации феномена Шекспира (Захаров, Луков, 2012). В последние десять лет ряд шекспировских проектов осуществлен в Институте фундаментальных и прикладных исследований Московского гуманитарного университета. Назовем только три из них, напрямую связанных с шекспиросферой и digital humanities, получивших финансовую поддержку Российского гуманитарного научного фонда: Информационно-исследовательская база данных «Русский Шекспир» (www.rus-shake.ru, грант РГНФ №05-04-124238в.), «Мир Шекспира: электронная энциклопедия» (www.world-shake.ru, грант РГНФ №08-04-12128в) и Информационно-исследовательская база данных «Современники Шекспира: электронное научное издание» (www.around-shake.ru, грант РГНФ №11-04-12064 в). Эти ресурсы предоставляют свободный доступ в Интернете к авторитетным гипертекстовым изданиям, включающим как сами тексты, так и справочный аппарат (вступительные статьи, комментарии, справочные материалы электронных изданий и т. д.) (Захаров, Луков Вал., Луков Вл., Гайдин, 2010; Захаров, Луков, Гайдин, 2011).

В последние годы важной частью образовательной шекспиросферы стали интернет-проекты, объединившие ведущие международные университеты. Уже несколько лет стремительно развивается практика создания массовых открытых онлайн-курсов (МООС — Massive Open Online Courses). Это прежде всего конкурирующие между собой образовательные корпорации FutureLearn, Coursera и edX. Характерно, что среди первых бесплатных онлайн-курсов сразу несколько были посвящены изучению и преподаванию творчества Уильяма

яма Шекспира. Начиная с осени 2014 г. в рамках проекта FutureLearn доступны два онлайн-курса: «Гамлет Шекспира: текст, постановки и культура» (Shakespeare's Hamlet: Text, Performance, and Culture) и «Шекспир и его мир» (Shakespeare and His World). Авторами курсов выступили лучшие преподаватели Великобритании, специалисты в области изучения культуры эпохи Ренессанса, известные во всем мире шекспироведы Майкл Добсон (Michael Dobson) и Джонатан Бейт (Jonathan Bate). Первый — профессор шекспировских штудий, директор Шекспировского института в Стратфорде-на-Эйвоне Университета Бирмингема (the University of Birmingham's Shakespeare Institute in Stratford-upon-Avon, Professor of Shakespeare Studies). Второй — не менее именитый ученый и телеведущий, популяризатор шекспировского наследия и эпохи, автор книг и множества статей.

1 октября 2014 г. стартовал ознакомительный курс «Шекспир: в книге и на сцене» (Shakespeare: On the Page and in Performance). Кураторами курса являются исследователи шекспировского творчества из Колледжа Уэллсли (Wellesley College, штат Массачусетс, США) — профессор Ю Джин Ко (Yu Jin Ko) и Диего Арсиньегас (Diego Arciniegas). На курс записалось более 20 000 слушателей со всего мира.

В России эксперименты с онлайн-образованием до сих пор находятся на начальной стадии развития. Созданием курсов для проекта Coursera пока занимаются три отечественных вуза: Московский физико-технический институт, Санкт-Петербургский государственный университет и НИУ «Высшая школа экономики».

Центр развития электронных образовательных ресурсов Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова запустил десятидневный открытый межфакультетский дистанционный учебный курс «Уильям Шекспир в историко-культурной традиции: загадки, мифы, реальность». Обучение проходило с 30 сентября по 8 декабря 2014 г. Автор курса — доктор филологических наук, профессор кафедры английского языкознания филологического факультета МГУ Андрей Александрович Липгарт. Курс посвящен анализу творчества Уильяма Шекспира и английской литературной традиции в широком культурно-историческом контексте (исторические события, культурные практики того времени, проблема авторства, мифы, факты и тайны жизни и творчества драматурга). Создатели лекционного курса ставят своей целью расширение кругозора слушателей.

В конце 2014 г. будут опубликованы печатная и цифровая версии «Кембриджской всемирной шекспировской энциклопедии» (The Cambridge World Shakespeare Encyclopedia). Этот важный для развития цифровых гуманитарных наук проект представляет особый интерес в изучении виртуальной шекспиросферы (Лисович, Макаров, 2014). Рассмотрим подробнее этот проект как прямое выражение феномена шекспиросферы в наши дни.

«Кембриджский всемирный Шекспир в Интернете» (Cambridge World Shakespeare Online; далее — CWSO) — на сегодняшний день самый амбициозный проект из англоязычных аналогов электронной энциклопедии «Мир Шекспира». Его реализация предполагает собрать в печатном и электронном виде беспрецедентный компендиум знаний о Шекспире и его месте в современном мире, в том числе представить те аспекты, которые никогда раньше не были систематизированы так, как это сделано в CWSO.

В рамках проекта предполагается интеграция интернет-проекта «Кембриджская всемирная шекспировская энциклопедия: международный цифровой ресурс для изучения, обучения и исследований» (The Cambridge World Shakespeare Encyclopedia: An International Digital Resource for Study, Teaching, and Research) с полным собранием сочинений У. Шекспира и другими библиотечными фондами издательства Кембриджского университета (Cambridge University Press), а также с материалами архивов-партнеров, таких как Фолджеровская шекспировская библиотека (Folger Shakespeare Library) и др. В настоящее время работа над созданием этого ресурса ведется совместными усилиями специалистов издательства Кемб-

риджского университета, Университета Южной Калифорнии (University of Southern California), Колледжа Брин Мор (Bryn Mawr College) с привлечением экспертов со всего мира при поддержке Национального гуманитарного фонда США (the National Endowment for the Humanities) (Cambridge World Shakespeare Online, электр. ресурс).

С самого начала концепция «Кембриджского всемирного Шекспира в Интернете» основывалась на признании экспансивного развития глобальной репутации Шекспира. В погоне за реализацией этой концепции проект приобрел характер трансисторического, международного и междисциплинарного цифрового гуманитарного ресурса как по дизайну, так и по составу его исполнителей.

CWSO является цифровым рабочим пространством со ссылками на ресурсы, способные развивать и поддерживать исследования и сотрудничество между учеными, преподавателями, студентами и актерами со всего мира. Значительная часть этого контента будет доступна бесплатно через легко настраиваемое под пользователя рабочее пространство (“Home Edition”). Расширенное содержание, а также дополнительная функциональность интерфейса и программного обеспечения будут доступны по подписке для студентов, преподавателей, ученых и профессионалов театра (“Professional Edition”). CWSO будет рационально и динамично поддерживать внешние поиски в архивах партнеров. Большая международная группа ученых (около 300 шекспироведов, специалистов в области изучения английской и мировой литературы и языков, художественной культуры Нового и Новейшего времени) разрабатывает основное содержание ресурса. Руководители творческого коллектива провели ряд установочных семинаров по всему свету по проблемам цифровой гуманитарной науки. Это позволило библиотекарям, библиографам, ученым, артистам, преподавателям и студентам внести свой вклад в развитие концепции проекта.

В основу контента легли материалы печатной «Кембриджской всемирной шекспировской энциклопедии», которая будет опубликована в виде двухтомного словаря-справочника объемом в 2 млн слов (более 300 статей). Этот проект решает три ключевые задачи в исследовании Возрождения и цифровых гуманитарных наук: он объединяет сведения энциклопедического характера о месте и значении для современности шекспировской эпохи, предоставляет разнообразные модели для использования авторских материалов как в индивидуальных, так и совместных исследованиях, а также включает пользовательский контент, прошедший тщательную экспертизу научного и преподавательского сообщества.

Международная группа авторов подготовила основное содержание ресурса, издательство Кембриджского университета отвечает за создание и дальнейшую поддержку сайта. Центр трансформативных гуманитарных наук Университета Южной Калифорнии (The Center for Transformative Scholarship, USC) поддерживает разработку и создание прототипов среды рабочего пространства и инструментов для его анализа, интерпретации и совместных публикаций. Центр провел несколько консультативных форумов, собирая международную команду шекспироведов и специалистов в области цифровой гуманитаристики. Редакционный совет во главе с Брюсом Смитом (Bruce Smith) и Кэтрин Роу (Katherine Rowe) продемонстрировали прототип сайта на шекспировских конференциях в США, Англии, Японии и на IX Всемирном шекспировском конгрессе в Чехии.

Содержание «Кембриджской всемирной шекспировской энциклопедии» группируется по томам следующим образом.

Том 1: «Мир Шекспира» (“Shakespeare’s World”) охватывает исторические сведения о драматурге, актере, поэте (The Historical William Shakespeare, THWS), его окружении, эпохе, включает собрание сочинений Уильяма Шекспира (Collected Works of William Shakespeare, CWWS).

Том 2: «Мировой Шекспир» (“The World’s Shakespeare”) посвящен Уильяму Шекспиру — культурному символу (William Shakespeare as Cultural Icon, WSCI), рецепции его наследия

в мировой культуре за последние 385 лет. Географический и языковой спектр охватывает различные регионы и народы, которые соприкоснулись с творчеством Шекспира.

Проекту придается междисциплинарный характер, в нем представлены ранее малоизвестные национальные особенности рецепции творчества Шекспира. Из России в состав авторского коллектива вошли заместитель председателя Шекспировской комиссии при Научном совете «История мировой культуры» Российской академии наук, доктор филологических наук, профессор И. С. Приходько (1943–2014) и ученый секретарь Шекспировской комиссии РАН, доктор философии (PhD) Н. В. Захаров. Они подготовили статьи о русской рецепции «Отелло» и «Гамлета» для раздела «Знаковые персонажи» (“Iconic Characters”), редактором которого является профессор из Бразилии Аймара Резенде (Aimara Resende, Федеральный университет Минас-Жерайс).

В раздел сайта «Пьесы и поэзия» войдет «Новый кембриджский Шекспир» (The New Cambridge Shakespeare), который представляет собой критическое издание отдельных пьес Шекспира, его сонетов и поэм в современной орфографии. Серия «Новый кембриджский Шекспир» уже завоевала международное признание благодаря новым научным комментариям и вдумчивому критическому анализу, который отличает редакторов издания.

Целью данной серии является представление в доступной и живой форме содержания серьезных и сложных исследований без их чрезмерного упрощения. Для решения этой задачи редакторы издания решили объединить свои усилия с критическими способностями исследователей из преподавательской среды с их проверенными коммуникативными навыками, умением ясно излагать мысль, не прибегая к использованию жаргона и т. п. Это коснулось практически всех текстов, даже в тех областях, которые посвящены техническим вопросам публикации текста. Вместо того чтобы, как это нередко бывает, воспользоваться путанymi стандартными формулами, авторы представили рекомендации таким образом, чтобы их смысл и важность могли понять даже неспециалисты.

Главной инновационной особенностью этой серии является особое внимание к театральным спектаклям, сценическому воплощению пьес, их переносу на театральный язык, на то, как текст обращается в визуальное и звуковое восприятие зрителей, как воображение читателя дополняет текст. В статьях рассматриваются этапы сценической истории, их оживляют фотографии и рисунки.

Каждая страница пьесы содержит комментарии, что помогает не только лучше разобраться в смысле текста, но и в особенностях сценической трактовки пьесы. Ремаркам в тексте уделено большое внимание, что обеспечивает погружение читателя в сценические условия елизаветинской эпохи. Это особенно полезно тем, кто собирается превратить текст в постановку.

Цифровые изображения (иллюстрации, страницы книг, рукописи, гравюры, фотографии), звуковые файлы и видеозаписи — это архивы партнеров, которые поделились своими ресурсами через платформу CWSO.

Публикация печатной и цифровой версий этого проекта станет заметным явлением в развитии цифровой гуманитарной науки в целом и шекспироведения в частности, а его представление в виде информационной системы будет способствовать развитию исследовательской и преподавательской деятельности ученых-гуманитариев в Интернете.

Сегодня к этому следует добавить, что прикладные задачи энциклопедии не должны отбрасывать в тени ее значение для развития феномена шекспировской культуры. Дело не только в том, что обогащаются электронные запасы шекспировского творчества, появляется много новой и особым образом систематизированной информации, но и в том, что реализуется важная часть становления образованного человека XXI в., который мыслит по модели «знание — понимание — умение» («формула Ильинского» — Ильинский, 2014; Луков Вал., Луков Вал.,

2014а: 21–22). Шекспировская культурная константа (а точнее — целый ансамбль культурных констант) становится и моделью тезаурусного освоения гуманитарного знания в современных условиях, которые существенно видоизменяют ядро тезауруса и культурную картину мира субъекта (Кузнецова, 2008; Погорский, 2012).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Гайдин, Б. Н. (2009а) Вечные образы как константы культуры (интерпретация «гамлетовского вопроса») : дис. ... канд. филос. наук. М. 194 с.

Гайдин, Б. Н. (2009б) Вечные образы в системе констант культуры // Знание. Понимание. Умение. № 2. С. 224–230.

Гуманитарные константы (2008) : материалы конф. Ин-та гуманитар. исслед. Моск. гуманитар. ун-та, 16 февр. 2008 г. : сб. науч. ст. / отв. ред. Вал. А. Луков. М. : Изд-во Моск. гуманитар. ун-та. 101 с.

Захаров, Н. В. (2008) Шекспиризм русской классической литературы: тезаурусный анализ / отв. ред. Вал. А. Луков. М. : Изд-во Моск. гуманитар. ун-та. 320 с.

Захаров, Н. В., Гайдин, Б. Н. (2009) Шекспировская индустрия // Знание. Понимание. Умение. № 4. С. 246–250.

Захаров, Н. В., Луков, Вал. А., Луков, Вал. А., Гайдин Б. Н. (2010) Гуманитарные науки и новые информационные технологии: интернет-проекты // Культура глобального информационного общества: противоречия развития : сб. науч. ст. / отв. ред. А. В. Костина. М. : Изд-во Моск. гуманитар. ун-та. 544 с. С. 72–83.

Захаров, Н. В., Луков, Вал. А. (2012) Гений на века: Шекспир в европейской культуре. М. : ГИТР. 504 с.

Захаров, Н. В., Луков, Вал. А., Гайдин, Б. Н. (2011) Шекспир и новые информационные технологии в России (шекспироведение и интернет-проекты в Московском гуманитарном университете) [Электронный ресурс] // Информационный гуманитарный портал «Знание. Понимание. Умение». № 5 (сентябрь — октябрь). URL: http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2011/5/Zakharov-Lukov-Gaydin_Shakespeare-New-Information-Technologies/ [архивировано в WebCite] (дата обращения: 10.10.2014).

Захаров, Н. В., Луков, Вал. А., Гайдин, Б. Н. (2012) «Шекспировская индустрия» от истоков до наших дней [Электронный ресурс] // Информационный гуманитарный портал «Знание. Понимание. Умение». № 1 (январь — февраль). URL: http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2012/1/Zakharov-Lukov-Gaydin_Shakespeare-Industry/ [архивировано в WebCite] (дата обращения: 10.10.2014).

Ильинский, И. М. (2014) «Знание — понимание — умение» как формула перспективной научной и образовательной политики // Знание. Понимание. Умение. № 1. С. 5–17.

Кузнецова, Т. Ф. (2008) Картина мира [Электронный ресурс] // Информационный гуманитарный портал «Знание. Понимание. Умение». № 4 — Культурология. URL: <http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2008/4/Kuznetsova/> [архивировано в WebCite] (дата обращения: 10.10.2014).

Лисович, И. И., Макаров, В. С. (2014) Научно-исследовательский проект «Виртуальная шекспирсфера: трансформации шекспировского мифа в современной культуре» // Знание. Понимание. Умение. № 2. С. 264–282.

Луков, Вал. А., Луков, Вал. А. (2014а) Методология тезаурусного подхода: стратегия понимания // Знание. Понимание. Умение. № 1. С. 18–35.

Луков, Вал. А., Луков, Вал. А. (2014б) Шекспирсфера и культурные константы // Знание. Понимание. Умение. № 2. С. 200–208.

Луков, Вал. А., Луков, Вал. А. (2014с) Шекспирсфера // XXVI Пуришевские чтения: Шекспир в контексте мировой художественной культуры : материалы Междунар. науч. конф. Москва, МПГУ, 8–11 апреля 2014 г. / отв. ред. Е. Н. Черноземова. М. : Сам Полиграфист. 196 с. С. 4–7.

Погорский, Э. К. (2012) Картина мира // Знание. Понимание. Умение. № 4. С. 322–323.

Степанов, Ю. С. (2004) Константы: Словарь русской культуры. 3-е изд., испр. и доп. М. : Академический проект. 992 с.

Cambridge World Shakespeare Online [Электронный ресурс] // Blogs at Bryn Mawr College. URL: <http://cwso.blogs.brynmawr.edu/> [архивировано в WebCite] (дата обращения: 10.10.2014).

Дата поступления: 12.10.2014 г.

THE CAMBRIDGE WORLD SHAKESPEARE ENCYCLOPEDIA ON PAPER
AND ON THE INTERNET

N. V. ZAKHAROV

(MOSCOW UNIVERSITY FOR THE HUMANITIES)

The article deals with the Cambridge World Shakespeare Encyclopedia as a shining example of the high potential digital humanities possess for learning, researching and creative work.

The universal character of Shakespeare's texts remains in the focus of attention of both professionals and amateur enthusiasts. His heritage has long become part of the high school and university curricula. In the recent years, Internet projects have joined the educational Shakespearean sphere and now form its integral part. The practice of MOOCs (MOOC — Massive Open Online Courses) is rapidly growing. In Russia, though, experimenting with online education is still at the stage of gestation.

At the end of the year 2014, both the print and digital versions of The Cambridge World Shakespeare Encyclopedia will be published. So far, it is the most ambitious project among the English-language counterparts of "The World of Shakespeare" Electronic Encyclopedia. Its goal is to accumulate an unprecedentedly large compendium of knowledge on Shakespeare and his place in the modern world, both in the print and electronic form, including the aspects never before systematized. Among the large CWSE team were several Russian scholars, some of whom are part of the Institute of Fundamental and Applied Studies, Moscow University for the Humanities, where several projects devoted to Shakespeare and his work had been developed over the last decade.

Keywords: Shakespeare encyclopedias, digital humanities, Shakespearean sphere, W. Shakespeare.

REFERENCES

Gaydin, B. N. (2009a) *Vechnye obrazy kak konstanty kul'tury (interpretatsiia «gamletovskogo voprosa»)* [Eternal Images as Constants of Culture (An Interpretation of "Hamlet's Question")]: diss. ... Candidate of Philosophy. Moscow. 194 p. (In Russ.).

Gaydin, B. N. (2009b) *Vechnye obrazy v sisteme konstant kul'tury [Eternal Images in the System of Constants of Culture]. Znanie. Ponimanie. Umenie*, no. 2, pp. 224–230. (In Russ.).

Gumanitarnye konstanty [Constants of the Humanities] (2008): proceedings of the conference of the Institute of Fundamental Applied Studies at Moscow University for the Humanities, February 16, 2008: collection of research articles / ed. by Val. A. Lukov. Moscow, Moscow University for the Humanities Publ. 101 p. (In Russ.).

Zakharov, N. V. (2008) *Shekspirizm russkoi klassicheskoi literatury: tezaurusnyi analiz* [Shakespeareanism of Russian Classical Literature: The Thesaurus Analysis] / ed. by Vl. A. Lukov. Moscow, Moscow University for the Humanities Publ. 320 p. (In Russ.).

Zakharov, N. V. and Gaydin, B. N. (2009) *Shekspirovskaia industriia [The Shakespeare Industry]. Znanie. Ponimanie. Umenie*, no. 4, pp. 246–250. (In Russ.).

Zakharov, N. V., Lukov, Val. A., Lukov, Vl. A. and Gaydin, B. N. (2010) *Gumanitarnye nauki i novye informatsionnye tekhnologii: internet-proekty [The Humanities and New Information Technologies: Internet Projects]. In: Kul'tura global'nogo informatsionnogo obschestva: protivorechiia razvitiia [The Culture of Global Information Society: The Contradictions of the Development]: collection of research articles / ed. by A. V. Kostina. Moscow, Moscow University for the Humanities Publ. 544 p. Pp. 72–83. (In Russ.).*

Zakharov, N. V. and Lukov, Vl. A. (2012) *Genii na veka: Shekspir v evropeiskoi kul'ture* [A Genius for Centuries: Shakespeare in European Culture]. Moscow, Humanities Institute of TV & Radio Broadcasting Publ. 504 p. (In Russ.).

Zakharov, N. V., Lukov, Vl. A. and Gaydin, B. N. (2011) *Shekspir i novye informatsionnye tekhnologii v Rossii (shekspirovedenie i internet-proekty v Moskovskom gumanitarnom universitete)*

[Shakespeare and New Information Technologies in Russia (Shakespearian Studies and Internet Projects at Moscow University for the Humanities)]. *Informatsionnyi gumanitarnyi portal «Znanie. Ponimanie. Umenie»*, no. 5 (September — October) [online] Available at: http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2011/5/Zakharov~Lukov~Gaydin_Shakespeare-New-Information-Technologies/ [archived in WebCite] (accessed 10.10.2014). (In Russ.).

Zakharov, N. V., Lukov, V. A. and Gaydin, B. N. (2012) «Shekspirovskaia industriia» ot istokov do nashikh dnei [“The Shakespeare Industry” from the Origins till Our Times]. *Informatsionnyi gumanitarnyi portal «Znanie. Ponimanie. Umenie»*, no. 1 (January — February) [online] Available at: http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2012/1/Zakharov~Lukov~Gaydin_Shakespeare-Industry/ [archived in WebCite] (accessed 10.10.2014). (In Russ.).

Ilinskiy, I. M. (2014) «Znanie — ponimanie — umenie» kak formula perspektivnoi nauchnoi i obrazovatel'noi politiki [“Knowledge — Understanding — Skill” as a Formula for a Long-Range Science and Education Policy]. *Znanie. Ponimanie. Umenie*, no. 1, pp. 5–17. (In Russ.).

Kuznetsova, T. F. (2008) Kartina mira [World View]. *Informatsionnyi gumanitarnyi portal «Znanie. Ponimanie. Umenie»*. No. 4 — Culturology [online] Available at: <http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2008/4/Kuznetsova/> [archived in WebCite] (accessed 10.10.2014). (In Russ.).

Lisovich, I. I. and Makarov, V. S. (2014) Nauchno-issledovatel'skii proekt «Virtual'naiia shekspirosfera: transformatsii shekspirovskogo mifa v sovremennoi kul'ture» [Research Project “Virtual Shakespearean Sphere: Transformations of Shakespearean Myth in Modern Culture”]. *Znanie. Ponimanie. Umenie*, no. 2, pp. 264–282. (In Russ.).

Lukov, Val. A. and Lukov, V. A. (2014a) Metodologiya tezaurnogo podkhoda: strategiya ponimaniia [The Methodology of the Thesaurus Approach: A Strategy for Understanding]. *Znanie. Ponimanie. Umenie*, no. 1, pp. 18–35. (In Russ.).

Lukov, Val. A. and Lukov, V. A. (2014b) Shekspirosfera i kul'turnye konstanty [The Shakespearean Sphere and Cultural Constants]. *Znanie. Ponimanie. Umenie*, no. 2, pp. 200–208. (In Russ.).

Lukov, Val. A. and Lukov, V. A. (2014c) Shekspirosfera [The Shakespearean Sphere]. In: *Materialy Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii «XXVI Purishevskie chteniia: Shekspir v kontekste mirovoi khudozhestvennoi kul'tury»* [The Proceedings of the International Conference “The 26th Purishev Readings: Shakespeare in the Context of World Artistic Culture”]. Moscow, Moscow State Pedagogical University, April 8–11, 2014 / ed. by E. N. Chernozemova. Moscow, Sam Poligrafist Publ. 196 p. Pp. 4–7. (In Russ.).

Pogorskiy, E. K. (2012) Kartina mira [World View]. *Znanie. Ponimanie. Umenie*, no. 4, pp. 322–323. (In Russ.).

Stepanov, Yu. S. (2004) *Konstanty: Slovar' russkoi kul'tury* [Constants: A Dictionary of Russian Culture]. 3rd edn., revised and enlarged. Moscow, Akademicheskii proekt Publ. 992 p. (In Russ.).

Cambridge World Shakespeare Online. Blogs at Bryn Mawr College. [online] Available at: <http://cwso.blogs.brynmawr.edu/> [archived in WebCite] (accessed 10.10.2014).

Submission date: 12.10.2014.

Захаров Николай Владимирович — кандидат филологических наук, доктор философии (PhD), помощник ректора Московского гуманитарного университета, директор Центра теории и истории культуры Института фундаментальных и прикладных исследований Московского гуманитарного университета, академик Международной академии наук, ученый секретарь Шекспировской комиссии Российской академии наук. Адрес: 111395, Россия, г. Москва, ул. Юности, д. 5, корп. 6. Тел.: +7 (499) 374-75-95. Эл. адрес: nikoltine@yandex.ru

Zakharov Nikolay Vladimirovich, Candidate of Philology, PhD, Aide to the Rector; Director, Center for Theory and History of Culture, Institute of Fundamental and Applied Studies, Moscow University for the Humanities; Full member, International Academy of Sciences; Academic Secretary, Shakespeare Committee, Russian Academy of Sciences. Postal address: Bldg. 6, 5 Yunosti St., Moscow, Russian Federation, 111395. Tel. +7 (499) 374-75-95. E-mail: nikoltine@yandex.ru